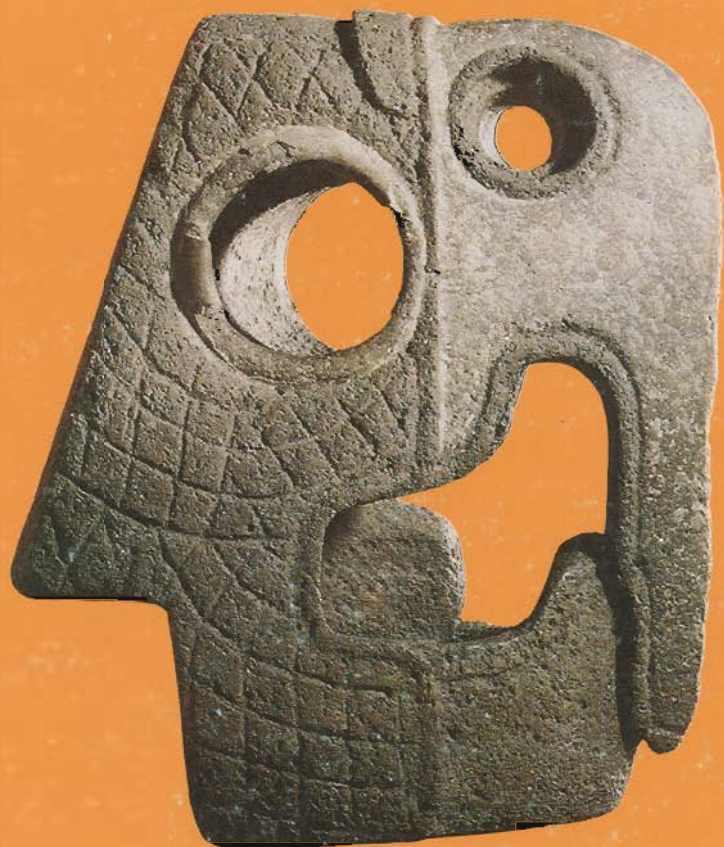


**ESTUDIOS  
DE CULTURA NÁHUATL**

**18**



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO





ESTUDIOS DE CULTURA NAHUATL

## ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

*Revista fundada por Ángel Ma. Garibay K. y Miguel León-Portilla*

Publicación del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, destinada a sacar a la luz fuentes documentales de toda índole, códices y textos indígenas de importancia histórica, etnográfica, lingüística o genéricamente cultural, en relación con los distintos pueblos nahuas, en los periodos prehispánico, colonial y de México independiente. Asimismo incluye en sus varios volúmenes trabajos de investigación monográfica, notas breves sobre historia, arqueología, arte, etnología, sociología, lingüística, literatura, etcétera, de los pueblos nahuas; bibliografías y reseñas de libros de interés en este campo.

Toda correspondencia relacionada con esta Revista, dirigirla a:

*Estudios de Cultura Náhuatl*

Torre I de Humanidades, 79 piso  
Ciudad Universitaria

04510, México, D. F.

# ESTUDIOS DE CULTURA NAHUATL

Volumen 18

1986



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

Primera edición: 1986

DR © 1986 Universidad Nacional Autónoma de México  
Ciudad Universitaria. 04510 México, D. F.

DIRECCIÓN GENERAL DE PUBLICACIONES

Impreso y hecho en México

ISSN 0071-1675

•

# ESTUDIOS DE CULTURA NÁHUATL

PUBLICACIÓN EVENTUAL DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Editor: Miguel León-Portilla

Editora asociada: Guadalupe Borgonio

## SUMARIO

Volumen 18: Nueva literatura en náhuatl y riqueza de los antiguos textos	11
La víspera del día de muertos <i>Librado Silva Galeana</i>	13
Sempoalxóchitl. Veinte flores: una sola flor <i>José Antonio Xokoyotsi</i>	41
Poemas nahuas de la Huasteca <i>Delfino Hernández Hernández</i>	99
Miltzintli Cualtzin, Una hermosa mata de maíz <i>Alfredo Ramírez</i>	109
Yancuic Tlahtolli: Palabra Nueva. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea <i>Miguel León-Portilla</i>	123
The Huehuehlahtolli Bancroft Manuscript: The Missing Pages <i>Frances Karttunen and James Lockhart</i>	171
Sahagún's Tlauculcuicatl, a Nahuatl Lament <i>Louise M. Burkhart</i>	181
Un primerísimo ensayo de análisis etimológico de toponimias y otros vocablos nahuas, en 1520-1523 <i>Ascensión H. de León-Portilla</i>	219
Fronteras fonológicas de la Sierra de Zongolica y la <i>Historia Toltteca-Chichimeca</i> <i>Cristina Monzón y A. Roth Seneff</i>	231



La arqueología de alta montaña en México y su estado actual <i>Stanislaw Iwaniszewski</i>	249
Household and Family Structure in Early Colonial Tepetlaoztoc: An Analysis of the <i>Códice de Santa María Asunción</i> <i>Herbert R. Harvey</i>	275
Posibilidades para abordar el estudio de la medicina náhuatl <i>Carlos Viesca Treviño</i>	295
Manuscritos nahuas en: The Newberry Library (Chicago) The Latin American Library, Tulane University The Bancroft Library, University of California, Berkeley <i>John Frederick Schwaller</i>	315
¿Una nueva interpretación de los Cantares Mexicanos? <i>Miguel León-Portilla</i>	385
Publicaciones recientes sobre lengua y literatura nahuas <i>Ascensión H. de León-Portilla</i>	401
Reseñas Bibliográficas	411

## COLABORADORES

LIBRADO SILVA GALEANA. Mexicano. Maestro normalista. Con estudios de licenciatura en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Ha realizado investigaciones de carácter lingüístico. Entre sus publicaciones pueden mencionarse: *Estudios gramaticales en la lengua náhuatl*, así como varios artículos en náhuatl publicados en *Nazcaliliztlahtoani* (El mensajero del resurgimiento) y en *Estudios de Cultura Náhuatl*.

JOSÉ ANTONIO XOKOYOTSI. Seudónimo de Natalio Hernández Hernández. Mexicano. Maestro normalista. Presidente de OPINAC (Organización de Profesionistas Indígenas Nahuas A. C.). Autor de numerosos relatos y poemas en náhuatl de la Huasteca Veracruzana.

ALFREDO RAMÍREZ. Mexicano. Pasante de maestría en etnología en la Escuela Nacional de Antropología e Historia. Ha realizado trabajos de investigación en el ámbito náhuatl de Xalitla, Guerrero. Es autor de buen número de composiciones literarias, algunos publicados en *Estudios de Cultura Náhuatl*.

MIGUEL LEÓN-PORTILLA. Mexicano. Doctor en filosofía por la UNAM. Ha sido director del Instituto Indigenista Interamericano y del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Actualmente es investigador y consejero del último de estos institutos, y profesor en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad. Miembro de El Colegio Nacional. De su bibliografía puede citarse: *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*; *Trece poetas del mundo azteca*; *México-Tenochtitlan: su espacio y tiempo sagrados*; *Native Mesoamerican Spirituality*; *Toltecáyotl. Aspectos de la cultura náhuatl*.

FRANCES KARTTUNEN. Norteamericana. Doctora en lingüística por la Universidad de Indiana. Actualmente en el Departamento de Lingüística de la Universidad de Texas en Austin. Ha publicado varios trabajos sobre lingüística nahua. Coautora de *Nahuatl in the Middle Years: Language Contact Phenomena in Texts of the Colonial Period*; *An Analytical Dictionary of Nahuatl*.

JAMES LOCKHART. Norteamericano. Doctor en historia por la Universidad de Wisconsin. Profesor de historia latinoamericana en la Universidad de

California, Los Angeles. Junto con Arthur J. O. Anderson y Frances Berdan publicó la obra *Beyond the Codices* (antología de textos coloniales en náhuatl). Con Frances Karttunen ha publicado otra monografía sobre fenómenos de contactos interlingüísticos del náhuatl y el español en la época colonial.

ASCENSIÓN H. DE LEÓN-PORTILLA. Mexicana. Licenciada en historia por la Universidad Complutense de Madrid. Investigadora del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. Entre sus publicaciones pueden mencionarse: *Bibliografía lingüística nahua*; *Estudios de lingüística y filología nahua*; el Estudio Introdutorio al *Vocabulario Manual de las lenguas castellana y mexicana* de Pedro de Arenas.

A. ROTH SENEFF. Norteamericano. Maestro en antropología por la Universidad de Texas. Colaboró en el proyecto de CIESAS-CONACYT en la sierra de Zongolica (1983-1984). Ha concentrado su interés principalmente en la problemática de lengua e identidad en situaciones de contacto.

CRISTINA MONZÓN. Mexicana. Maestra en antropología por la Escuela Nacional de Antropología e Historia y en lingüística por la Universidad de Texas. Investigadora en CIESAS del GOLFO. Se ha ocupado en el estudio lingüístico del náhuatl.

STANISLAW IWANISZEWSKI. Polaco. Maestro en arqueología. Investigador en el Departamento del Neolítico del Museo Estatal Arqueológico de Varsovia. Es autor de varios estudios sobre asiriología y arqueoastronomía. Actualmente es becario del doctorado en antropología en el Instituto de Investigaciones Antropológicas en la UNAM.

H. R. HARVEY. Norteamericano. Doctor en historia por la Universidad de Wisconsin. Realizó también estudios de historia y arqueología en el Mexico City College. Actualmente miembro del Departamento de Historia de la Universidad de Wisconsin. Su amplia bibliografía incluye trabajos acerca de varios códices mesoamericanos, sobre los sistemas matemáticos prehispánicos y las relaciones geográficas de México, en el siglo XVI.

CARLOS VIESCA TREVIÑO. Mexicano. Médico cirujano por la UNAM. Se ha ocupado del estudio de las plantas medicinales nativas de México y de su empleo en la época prehispánica y en la contemporánea. Es director del Departamento de Historia y Filosofía de la Medicina, de la Facultad de Medicina de la UNAM. Ha publicado numerosos trabajos sobre su campo de interés.

JOHN FREDERICK SCHWALLER. Norteamericano. Doctor en historia. Actualmente miembro del Departamento de Historia de la Florida Atlantic University. Ha publicado otras guías documentales de manuscritos en náhuatl y varios estudios acerca de la historia prehispánica de la región central de México.

